



leicht
facile
easy
fácil



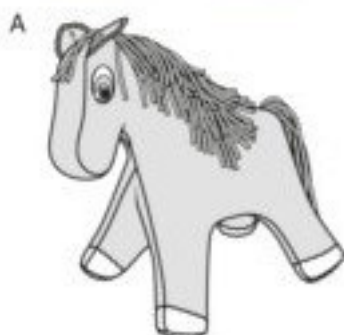
B



A



B



A



B



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

**PFERD & EINHORN HORSE & UNICORN
CHEVAL & LICORNE CABALLO & UNICORNIO**

		114 cm	140 cm
A B	m	0,55	0,55

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

MIT NAHTZUGABE



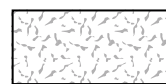
**AVEC COUTURE
SEAM ALLOWANCE**



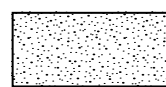
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • **ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА**



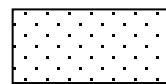
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • **ПРОКЛАДКА**



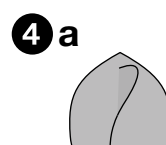
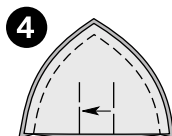
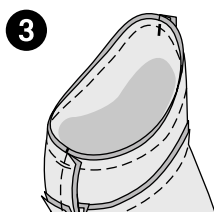
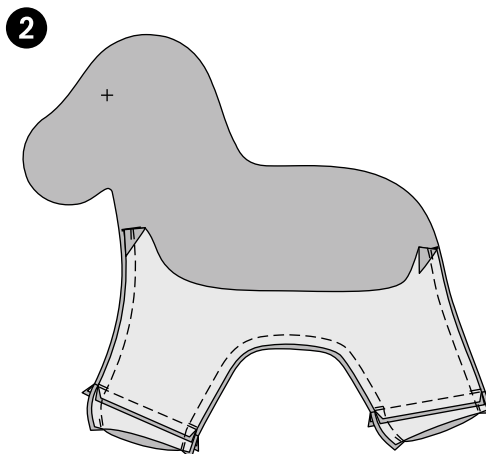
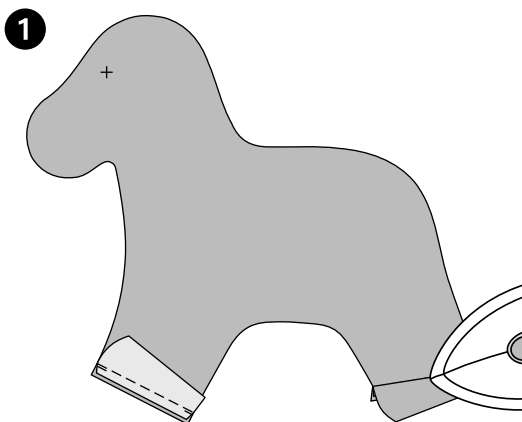
Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • **ПОДКЛАДКА**



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumenvlies •
flüselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • **ВОЛЮМЕНФЛИЗ**

 Baumwollstoffe, Nickistoffe, Jeansstoffe, flaches Fellimitat Cotton fabrics, terry velours, denims, faux fur with low pile Cottonnade, jersey velours, toile de jean, fausse fourrure plate katoenen stoffen, stretchfluweel, spijkerstoffen, imitatiebont met korte haartjes cotone, spugna cimata, denim, ecopelle con pelo piatto Géneros de algodón, velvetón, telas tejadas, piel sintética plana Bomullstyger, nickityger, jeansty- ger, syntetpårs med kort lugg Х/б ткани, трикотажный бархат никки, деним, искусственный мех с низким ворсом	AB: Füllwatte Stuffing Quatine Vulwatten Ovatta per imbottitura Guata de relleno Fyllvadd синтетическая вата Augen Eyes Pupilles pour peluche Ogen Occhi Ojos Ögon Глаза	Stoffrest Fabric scrap Reste de tissu Restje stof Scampoli di stoffa Retale de tela Tygrester Лоскуты тканей	

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Körper 2x
- A B 2 Huf 8x
- A B 3 Bauch 2x
- A B 4 Sohle 4x
- A B 5 Kopf (Keil) 1x
- A B 6 Ohr 2x je Stoff
- B 7 Flügel 4x
- B 8 Horn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das Pferd **A** Teile 1 bis 6, für das Einhorn **B** Teile 1 bis 8 aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

0,7 cm Nahtzugaben sind im Schnitt enthalten. So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschnittkanten ausschneiden.

Stoffrest

A Stoffrest weiß: Teil 2 und Teil 4 aus dem Stoffrest zuschneiden. Teil 6 je 2x aus dem Stoff für das Pferd und 2x aus dem Stoffrest zuschneiden.

B Stoffrest silber: Teile 2, Teil 4, Teil 7 und Teil 8 aus dem Stoffrest zuschneiden. Teil 6 je 2x aus dem Stoff für das Einhorn und 2x aus dem Stoffrest zuschneiden.

➔ Für die Stoffreste gibt es keine Zuschneidepläne.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken.

MARKIEREN

AB

Die gestrichelten Linien (– – –) in den Schnittteilen zeigen, wo die Teile zusammengenäht werden.

Markieren Sie wichtige Linien und Zeichen in den Teilen mit Hilfe von burda style Kopierpapier (eine Anleitung finden Sie in der Packung) oder mit einem Kreidestift.

Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinander genäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB

PFERD / EINHORN

Beine

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Body 2x
- A B 2 Hoof 8x
- A B 3 Belly 2x
- A B 4 Sole 4x
- A B 5 Head (front) 1x
- A B 6 Ear 2x per fabric
- B 7 Wing 4x
- B 8 Horn 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

AB

Cut the following pattern pieces from the pattern sheet: for the Horse, view **A**, pieces 1 to 6 and for the Unicorn, view **B**, pieces 1 to 8.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

All pattern pieces include ¼" (0.7 cm) wide seam allowances. Cut out the fabric pieces along the edges of the paper pattern pieces.

Fabric scrap

A scrap of white fabric: Cut pieces 2 and 4 from the scrap of white fabric. Cut piece 6 twice from the horse fabric and twice from the scrap of white fabric.

B scrap of silver fabric: Cut pieces 2, 4, 7, and 8 from the scrap of silver fabric. Cut piece 6 twice from the unicorn fabric and twice from the scrap of silver fabric.

➔ No cutting layouts are given for the fabric scraps.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric.

MARKING

AB

The dashed lines (– – –) on the pattern pieces mark the seam lines.

Transfer all important lines and markings from the pattern pieces to the fabric, with the help of burda style dressmaker's carbon paper (follow manufacturer's instructions) or with a chalk pencil.

Hand baste along all important lines to make them visible on the right side of the fabric.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how pieces are to be stitched together; the same numbers must match.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

AB

HORSE / UNICORN

Legs

1. Hufe: rechte auf rechte auf die Beine der Körperteile stecken

1. Stitch hoof pieces to leg edges of body pieces, right sides facing

PIECES DU PATRON:

A B	1	Corps 2x
A B	2	Sabot 8x
A B	3	Ventre 2x
A B	4	Semelle 4x
A B	5	Tête (soufflet) 1x
A B	6	Oreille 2x par tissu
B	7	Aile 4x
B	8	Corne 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

AB

Découper de la planche à patrons pour le CHEVAL **A** les pièces 1 à 6, pour la LICORNE **B** les pièces 1 à 8.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

0,7 cm de surplus de couture sont compris dans le patron. Ainsi, les pièces de tissu peuvent être coupées directement le long des contours des pièces en papier.

Restes de tissu

A Reste de tissu blanc: couper la pièce 2 et la pièce 4 dans le reste de tissu. Couper la pièce 6, 2 fois dans le tissu pour le cheval et 2 fois dans le reste de tissu blanc.

B Reste de tissu argenté: couper la pièce 2, la pièce 4, la pièce 7 et la 8 pièce dans le reste de tissu. Couper la pièce 6, 2 fois dans le tissu pour la licorne et 2 fois dans le reste de tissu argenté.

➡ Il n'y a pas de plans de coupe pour les restes de tissu.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double du tissu, plié endroit contre endroit.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Les lignes discontinues (— — —) dans les pièces du patron indiquent à quel endroit il faut assembler les pièces.

Reporter les lignes et les repères importants indiqués à l'intérieur des pièces en utilisant du papier graphite copie-couture burda style (une notice est jointe à la pochette) ou avec un crayon de craie.

Bâtir les lignes importantes pour qu'elles soient visibles sur l'endroit.

Les **chiffres-repères** dans les pièces du patron indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres identiques.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

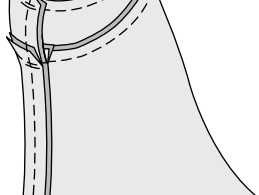
Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

AB

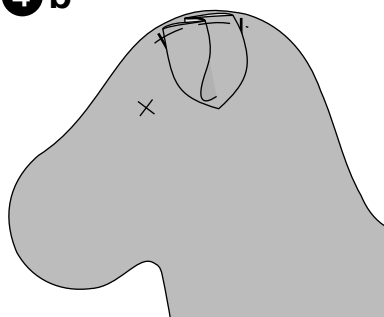
CHEVAL / LICORNE

Jambes

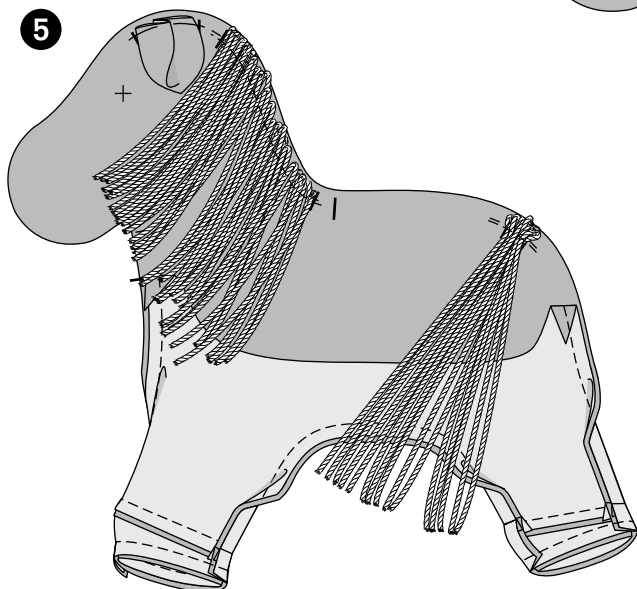
1 Plier les sabots, endroit contre endroit, sur les jambes du corps



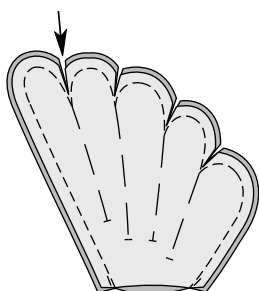
4 b



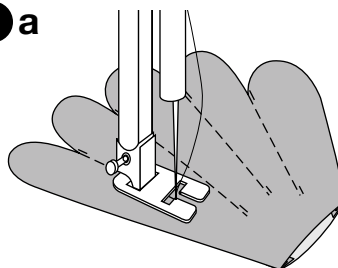
5



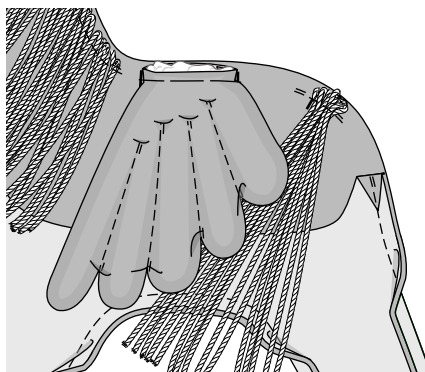
6



6 a



6 b



Beine

➊ Hufe rechts auf rechts auf die Beine der Körperteile steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben nach unten bügeln. Hufe genauso an die Beine der Bauchteile steppen.

➡ An den Bauchteilen die Zugaben der oberen Ecken nach innen umlegen.

➋ Bauchteile rechts auf rechts auf die Körperteile legen, Schrittnaht sowie vord. und rückw. Beinnähte stecken und steppen, dabei bei Nahtzahl 2 beginnen, bei Nahtzahl 3 enden.

➌ Sohle jeweils rechts auf rechts auf die untere Hufkante steppen, die Querstriche treffen auf die Nähte.

Ohren

➍ Ohrteile aus unterschiedlichen Stoffen rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Ohren wenden, bügeln. Falte in Pfeilrichtung legen, die Ohrseite aus dem Stoffrest liegt oben. Falte festheften (4a). Ohren zwischen den Querstrich auf die Körperteile heften (Nahtzahl 6), die Ohrseite aus dem Stoffrest liegt unten (4b).

Mähne / Schweif

A: Für die Mähne das Wollgarn in 25 cm lang Teile, für den Schweif in 40 cm lang Teile schneiden.

B: Für die Mähne und den Schweif das Wollgarn in 25 cm lang Teile schneiden.

➎ Fäden jeweils zur Hälfte legen und für die Mähne von Querstrich 8 bis ca. 2 cm vor Querstrich 9 auf ein Körperteil legen und feststeppen. Die Fäden für den Schweif gebündelt zwischen den Querstrichen am Po auf das Körperteil steppen.

B

Flügel

➏ Je zwei Flügelteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, gerundete Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben in die Ecken einschneiden (Pfeil).

Flügel wenden, Kanten bügeln. Flügel wie eingezeichnet absteppen, an den Querstrichen enden. Nahtenden durch Rückstiche sichern (6a).

Flügel mit Füllwatte leicht ausstopfen. Flügel zwischen den Querstrichen 9 und B auf die Körperteile heften (6b).

Legs

➊ Stitch hoof pieces to leg edges of body pieces, right sides facing, matching seam numbers (1). Press seam allowances down. Stitch hoof pieces to leg edges of belly pieces in same manner.

➡ On belly pieces, turn allowances on upper corners to wrong side.

➋ Lay each belly piece on a body piece, right sides facing. Pin then stitch belly seam and front and back leg seams, beginning at seam number 2 and ending at seam number 3.

➌ Stitch each sole piece to the lower edge of a hoof, right sides facing, matching seam marks to seams.

Ear

➍ For each ear, lay pieces of different fabrics together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Turn ear right side out and press. Lay pleat in direction of arrow, with fabric scrap side lying on top. Baste pleat in place (4a). Baste ears to body pieces, between seam marks, matching seam numbers (6) – the fabric scrap side of each ear is on the lower side (4b).

Mane / tail

A: For the mane, cut yarn into 10" (25 cm) long pieces. For the tail, cut yarn into 16" (40 cm) long pieces.

B: For the mane and the tail, cut yarn into 10" (25 cm) long pieces.

➎ Fold each piece of yarn in half. For the mane, lay folded yarn pieces on one body piece, from seam number 8 to approx. ¾" (2 cm) before seam number 9, and stitch in place. Bundle the yarn pieces for the tail and stitch them to the rear end of the body piece, between the seam marks.

B

Wings

➏ For each wing, lay two wing pieces together, right sides facing. Stitch together along curved edges. Clip seam allowances into corners (arrow).

Turn wing right side out and press edges. Topstitch wing as marked, ending at seam marks and tying off ends of stitching with backstitches (6a).

Stuff wing slightly. Baste each wing to a body piece, between seam marks 9 and B (6b).

Jambes

❶ Piquer les sabots, endroit contre endroit, sur les jambes du corps (chiffre-repère 1).
Coucher les surplus de couture vers le bas, repasser.
Piquer de même les sabots sur les jambes du ventre.

➡ Sur les ventres, plier le surplus des angles supérieurs sur l'envers.

❷ Poser les ventres, endroit contre endroit, sur les corps, épingler et piquer la couture de l'entrejambe ainsi que les coutures devant et dos de jambe, débiter au chiffre-repère 2, finir au chiffre-repère 3.

❸ Piquer une semelle, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque sabot, poser les repères transversaux sur les coutures.

Oreilles

❹ Poser les oreilles, coupées dans différents tissus, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble selon le croquis.
Retourner les oreilles, repasser. Former le pli dans le sens de la flèche, poser l'oreille en reste de tissu sur le dessus. Bâtir le pli (4a). Bâtir les oreilles entre les repères transversaux sur les corps (chiffre-repère 6), poser l'oreille en reste de tissu contre le tissu (4b).

Crinière / queue

A: couper des fils de laine de 25 cm de longueur pour la crinière et de 40 cm pour la queue.

B: couper des fils de laine de 25 cm de longueur pour la crinière et la queue.

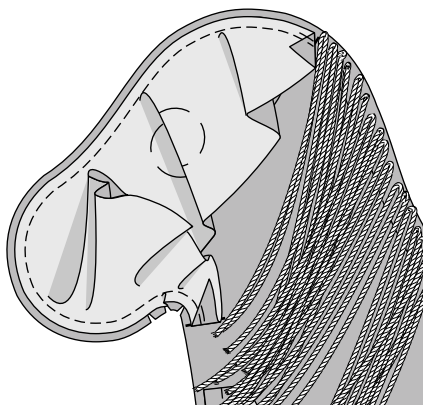
❺ Plier les fils, chacun en deux, pour la crinière poser les fils sur un corps, du repère transversal 8 jusqu'à env. 2 cm avant le repère transversal 9, les piquer en place. Piquer les fils assemblés pour la queue sur le corps, entre les repères transversaux de la croupe.

B

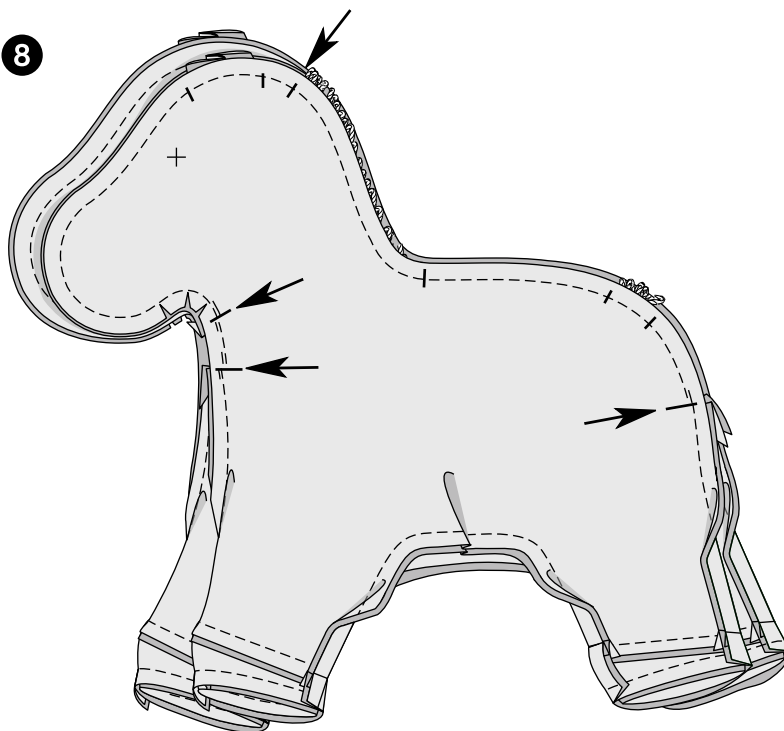
Ailes

❻ Superposer les ailes, deux par deux, piquer les bords arrondis ensemble. Cranter les surplus de couture dans les angles (flèche). Retourner les ailes, repasser les bords. Surpiquer les ailes selon le tracé, finir sur les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture au point arrière (6a).
Rembourrer légèrement les ailes avec la ouate de rembourrage. Bâtir les ailes entre les repères transversaux 9 et B sur les corps (6b).

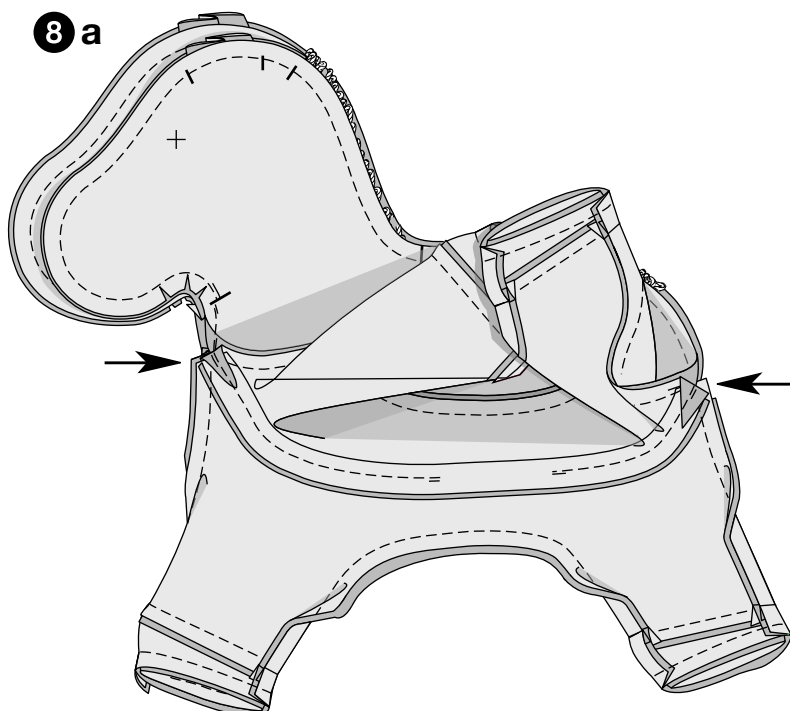
7



8



8 a



9



DEUTSCH

AB

Kopf (Keil)

Nahtzugabe der Körperteile an der Halsrundung kurz einschneiden.
➡ Zugaben an den Ecken nach innen umlegen.

7 Keil rechts auf rechts zwischen den Querstrichen 7 und 8 auf ein Körperteil stecken. Keil feststeppen, dabei an den Querstrichen enden. Nahtenden sichern. Das Ohr wird zwischengefasst. Keil genauso auf das andere Körperteil steppen.

Mittelnahrt

8 Körperhälften rechts auf rechts aufeinanderlegen. Mittelnahrt zwischen Nahtzahl 8 und 3 sowie zwischen Nahtzahl 2 und 7 steppen (Pfeile). Mähne, Schweif, Ohr und bei B die Flügel werden zwischengefasst.

Dann die Beine auf den Körper falten und die Mittelnahrt zwischen Nahtzahl 2 und 3 steppen (Pfeile), am Bauch eine Öffnung zum Ausstopfen des Teils lassen (8a). Nahtenden sichern.

Pferd bzw. Einhorn mit Füllwatte ausstopfen

Pferd bzw. Einhorn durch die Nahtöffnung wenden. Zuerst Kopf und Beine, dann den Körper fest mit Füllwatte ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Augen wie markiert auf den Kopf nähen.

B

Horn

Horn wie markiert absteppen.

➡ Zugabe der gerundeten Kante nach innen umbügeln.

9 Horn zur Hälfte falten, rechte Seite innen, Kanten aufeinandersteppen.

Horn wenden und mit Füllwatte fest ausstopfen. Horn, die Anstoßlinie treffend, von Hand auf den Kopf nähen (9a).

ENGLISH

AB

Head (front)

On each body piece, clip allowance along neck curve.

➡ On head piece, turn allowances on corners to wrong side.

7 Pin head front piece to one body piece, between seam marks 7 and 8, right sides facing. Stitch head piece in place, between seam marks. Tie-off ends of seam. The ear is caught in this seam. Stitch head front piece to second body piece in the same manner.

Center seam

8 Lay body halves together, right sides facing. Stitch center seam between seam numbers 8 and 3 and between seam numbers 2 and 7 (arrows). The mane, tail, ears, and wings (view B) are caught in this seam.

Then fold the legs onto the body and stitch the center seam between seam numbers 2 and 3 (arrows), leaving an opening on the belly, for stuffing (8a). Tie-off ends of seam.

Stuff the horse/unicorn

Turn the horse/unicorn right side out, through the belly opening. First stuff the head and legs and then the body firmly with stuffing material. Sew seam opening closed by hand.

Sew eyes to head as marked.

B

Horn

Topstitch horn piece as marked.

➡ Press allowance on curved edge to wrong side.

9 Fold horn piece in half, right side facing in. Stitch straight edges together.

Turn horn right side out and stuff firmly. Hand sew horn to head, as marked (9a).

AB**Tête (soufflet)**

Cranter légèrement le surplus de couture des corps sur l'arrondi de l'encolure.

➡ Plier les surplus des angles sur l'envers.

⑦ Épingler le soufflet, endroit contre endroit, entre les repères transversaux 7 et 8 sur un des corps. Piquer le soufflet en place, finir sur les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture. Saisir l'oreille dans la couture.

Piquer de même le soufflet sur le second corps.

Couture milieu

⑧ Poser les moitiés de corps, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, entre les chiffres-repères 8 et 3 ainsi qu'entre les chiffres-repères 2 et 7 (flèches). Saisir la crinière, la queue, l'oreille et pour B les ailes dans la couture.

Puis, plier les jambes sur le corps, piquer la couture milieu entre les chiffres-repères 2 et 3 (flèches), ménager une ouverture sur le ventre pour rembourrer la pièce (8a). Assurer les extrémités de couture.

Rembourrer le cheval ou la licorne avec la ouate de bourrage

Retourner le cheval ou la licorne par l'ouverture dans la couture. Rembourrer d'abord la tête et les jambes, puis le corps avec la ouate de rembourrage. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

Coudre les **yeux** comme indiqué sur la tête.

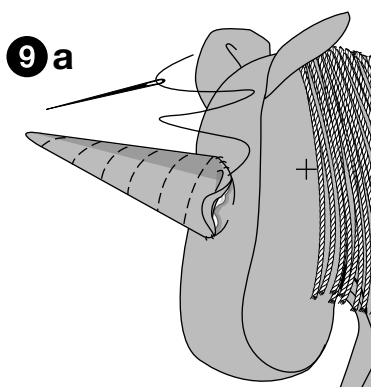
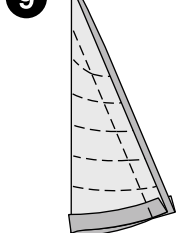
B**Corne**

Surpiquer la corne selon le tracé.

➡ Plier le surplus du bord arrondi sur l'envers, repasser.

⑨ Plier la corne en deux, l'endroit à l'intérieur, piquer les bords ensemble.

Retourner la corne, bien la rembourrer avec la ouate de rembourrage. Coudre la corne à la main, contre la ligne de position, sur la tête (9a).



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 lijfje 2x
 A B 2 hoef 8x
 A B 3 buikdeel 2x
 A B 4 zool 4x
 A B 5 kop (tussenstuk) 1x
 A B 6 oor 2x per stof
 B 7 vleugel 4x
 B 8 hoorn 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor het paard **A** deel 1 tot 6,
 voor de eenhoorn **B** deel 1 tot 8.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Alle patroondelen zijn inclusief 0,7 cm naad.
 Je kunt de papieren patroondelen meteen bij de rand uitknippen.

Een restje stof

A Restje witte stof: deel 2 en deel 4 van het restje stof knippen. Deel 6 steeds 2x van de stof voor het paard en 2x van het restje stof knippen.

B Restje zilveren stof: deel 2, deel 4, deel 7 en deel 8 van het restje stof knippen. Deel 6 steeds 2x van de stof voor de eenhoorn en 2x van het restje stof knippen.

➔ De delen van restjes stof staan niet in de knipvoorbeelden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

De streeplijnen (– – –) in de delen geven aan, waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) of met kleermakerskrijt de belangrijke lijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

De belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

AB

PAARD / EENHOORN

Poten

❶ De delen voor de hoeven op de poten van het lijf vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 corpo 2x
 A B 2 zoccolo 8x
 A B 3 pancia 2x
 A B 4 suola 4x
 A B 5 testa (cuneo) 1x
 A B 6 orecchio 2x per stoffa
 B 7 ala 4x
 B 8 corno 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARARE LE PARTI DEL CARTAMODELLO

AB

Tagliate dal foglio tracciati
 per il cavallino **A** le parti 1 - 6,
 per l'unicorno **B** le parti 1 - 8.

TAGLIO

LA RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

0,7 cm per i margini di cucitura sono già compresi.
 Tagliare le parti di stoffa direttamente lungo i bordi del cartamodello.

Scampolo di stoffa

A Scampolo bianco: tagliare la parte 2 e 4 dallo scampolo. Tagliare 2 volte la parte 6 dalla stoffa per il cavallino e 2 volte dallo scampolo.

B Scampolo argento: tagliare le parti 2, 4, 7 e 8 dallo scampolo. Tagliare 2 volte la parte 6 dalla stoffa per l'unicorno e 2 volte dallo scampolo.

➔ Gli scampoli non hanno schemi per il taglio.

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio.

CONTRASSEGNI

AB

Le linee tratteggiate (– – –) sulle parti del cartamodello indicano dove queste vanno cucite insieme.

Riportare sempre le linee più importanti ed i contrassegni presenti sulle parti del cartamodello con la carta copiativa burda style (attenersi alle istruzioni nella confezione) o con un gesso.

Riportare sul diritto della stoffa le linee più importanti con punti d'imbastitura.

I **numeri di congiunzione** (=NC) presenti sulle parti del cartamodello indicano come cucire insieme le parti. Gli stessi NC devono sempre combaciare.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

AB

CAVALLINO / UNICORNO

Zampe

❶ Cucire gli zoccoli, diritto su diritto, sulle zampe alle parti del corpo (NC 1).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 cuerpo 2 veces
- A B 2 pezuña 8 veces
- A B 3 barriga 2 veces
- A B 4 suela 4 veces
- A B 5 cabeza (cuña) 1 vez
- A B 6 oreja 2 veces por tela
- B 7 ala 4 veces
- B 8 cuerno 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

AB

Cortar de la hoja de patrones para el caballo **A** las piezas 1 a 6, para el unicornio **B** las piezas 1 a 8.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

0,7 cm de margen de costura ya está incluido.
Así se pueden recortar las piezas de tela justo a lo largo de los cantos de patrón de papel.

Retal de tela

A retal de tela blanca: cortar la pieza 2 y la pieza 4 del retal. Cortar 2 veces la pieza 6 de la tela para el caballo y 2 veces del retal.

B trefal de tela de color plata: cortar las piezas 2, la pieza 4, la pieza 7 y la pieza 8 del retal. Cortar 2 veces la pieza 6 de la tela para el unicornio y 2 veces del retal.

➡ Para los retales no hay planos de corte.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

MARCAR

AB

Las líneas discontinuas (– – –) en las piezas del patrón muestran por dónde hay que unir las piezas.

Reportar las líneas y marcas dibujadas en las piezas con el papel de calco burda style (véanse las instrucciones del paquete) o con jaboncillo de sastre.

Reportar con hilvanes al derecho de la tela las líneas importantes.

Los **números de costura** en las piezas del patrón indican cómo van cosidas las piezas una con otra. Los números iguales coinciden superpuestos.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB

CABALLO / UNICORNIO

Patas

① Coser las pezuñas a las patas de las piezas del cuerpo (número 1) derecho contra derecho.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Kropp 2x
- A B 2 Hov 8x
- A B 3 Mage 2x
- A B 4 Sula 4x
- A B 5 Huvud (kil) 1x
- A B 6 Öra 2x per tyg
- B 7 Vinge 4x
- B 8 Horn 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

AB

Klipp ut från mönsterarket för hästen **A** delarna 1 till 6, för enhörningen **B** delarna 1 till 8.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

0,7 cm sömsmån ingår i mönstret.
Du kan klippa ut tygdelarna direkt utmed pappersmönstrens kanter.

Tygrest

A Tygrest vit: Klipp till del 2 och del 4 i tygresten. Klipp till del 6 vardera 2 gånger i tyget för hästen och 2 gånger i tygresten.

B Tygrest silver: Klipp till del 2, del 4, del 7 och del 8 i tygresten. Klipp till del 6 vardera 2 gånger i tyget för enhörningen och 2 gånger i tygresten.

➡ För tygresterna finns det inga tillklipningsplaner.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida.

MARKERING

AB

De streckade linjerna (– – –) i mönsterdelarna anger sömsmånerna och var delarna ska sys ihop.

Markera viktiga linjer och tecken på mönsterdelarna med hjälp av burda style markeringspapper (se beskrivning i förpackningen) eller med en kritpenna.

Överför viktiga linjer med tråckelstyg till tygets rätsida.

Sömnumren i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB

HÄST / ENHÖRNING

Ben

① Sy fast hovarna räta mot räta på kroppsdelarnas ben (sömnummer 1).

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В 1 Туловище 2х
А В 2 Копыто 8х
А В 3 Брюхо 2х
А В 4 Подошва 4х
А В 5 Сред. часть головы 1х
А В 6 Ухо по 2х (из разн. тканей)
В 7 Крыло 4х
В 8 Рог 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

АВ

Вырезать из листа выкроек
для Коня А детали 1- 6,
для Единорога В детали 1 - 8.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

АВ

Припуски на швы шириной 0,7 см уже учтены в выкройке.
Поэтому детали следует выкраивать непосредственно
по контурам бумажной выкройки.

Лоскуты тканей

А Лоскут белой ткани: детали 2 и 4 выкроить из лоскута белой ткани.
Деталь 6 выкроить по 2х из основной ткани и лоскута белой ткани.

В Лоскут серебристой ткани: детали 2, 4, 7 и 8 выкроить из лоскута серебристой ткани. Деталь 6 выкроить по 2х из основной ткани и лоскута серебристой ткани.

➡ Планы раскладки для лоскутов тканей не приводятся.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть.

РАЗМЕТКА

АВ

Пунктирные линии (- - -) на деталях бумажной выкройки показывают, где стачиваются детали.

Все линии разметки и метки перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также воспользоваться портновским мелком.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Цифровые контрольные метки на деталях выкройки показывают, как стачиваются детали - одинаковые метки должны совпасть.

ПОШИВ

При счётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

АВ

КОНЬ / ЕДИНОРОГ

Ноги

① Копыта сложить с ногами, цельнокроеными с деталями туловища лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 1).

1 De delen voor de hoeven op de poten van het lijf vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1).
Naad naar onderen toe strijken.
Delen voor de hoeven op de poten van de buikdelen vaststikken.

➡ Bij de buikdelen de naad van de bovenste hoeken naar de verkeerde kant omvouden.

2 Buikdelen op de delen voor het lijf leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad resp. de voorste en achterste naden van de poten spelden en stikken, daarbij bij naadcijfer 2 beginnen en bij naadcijfer 3 eindigen.

3 De delen voor de zolen op de onderrand van de hoeven vaststikken (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de naden.

Oren

4 Oordelen van verschillende stoffen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Oren keren, randen strijken. De plooï in de richting van de pijl inleggen, het oor van het restje stof ligt boven. De plooï vastrijgen (4a). Oren tussen de streepjes op de delen van het lijf vastrijgen (naadcijfer 6), het oor van het restje stof ligt onder (4b).

Manen / staart

A: voor de manen van het garen 25 cm lange stukken, voor de staart 40 cm lange stukken afknippen.
B: voor de manen en de staart van het garen 25 cm lange stukken afknippen.

5 De draden dubbelleggen en voor de manen van streepje 8 tot ca. 2 vóór streepje 9 op een deel van het lijf leggen en vaststikken. De draden voor de staart bundelen en tussen de streepjes aan de achterkant van het deel voor het lijf vaststikken.

B

Vleugels

6 Steeds twee delen voor de vleugels op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de ronde rand stikken. De naden in de hoeken inknippen (pijl). Vleugels keren, de randen rijgen, strijken. De vleugels volgens het patroon doorstikken, bij de streepjes eindigen. Bij de uiteinden van de naad een keer heen en terug stikken (6a). Vleugels een beetje met vulwatten vullen. Vleugels tussen de streepjes 9 en B op de delen voor het lijf vastrijgen (6b).

1 Cucire gli zoccoli, diritto su diritto, sulle zampe alle parti del corpo (NC 1).
Stirare i margini verso il basso.
Cucire allo stesso modo gli zoccoli sulle zampe alle parti della pancia.

➡ Stirare verso l'interno i margini agli angoli superiori alle parti della pancia.

2 Disporre le parti della pancia sulle parti del corpo, diritto su diritto, appuntare la cucitura del cavallo e le cuciture delle zampe davanti e dietro, iniziare dai NC 2 e terminare con il NC 3.

3 Cucire la suola, diritto su diritto, sul bordo inferiore dello zoccolo, i trattini combaciano con le cuciture.

Orecchie

4 Disporre le parti delle orecchie tagliate nei diversi tessuti, diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato.
Rivoltare le orecchie e stirarle. Montare la piega nella direzione della freccia, il lato di stoffa si trova in alto. Imbastire la piega (4a). Imbastire le orecchie fra i trattini sulle parti del corpo (NC 6), il lato di stoffa delle orecchie si trova sotto (4b).

Criniera / Coda

A: per la criniera dividere i fili di lana in tratti lunghi 25 cm, per la coda lunghi 40 cm.
B: per la criniera e la coda tagliare i fili di lana in tratti lunghi 25 cm.

5 Piegare a metà i fili e, per la criniera, disporli su una parte del corpo dal trattino 8 fino a ca. 2 cm dal trattino 9 e cucirli. Per la coda legare insieme i fili e cucirli sulla parte del corpo fra i trattini sul sedere.

B

Ali

6 Disporre due ali diritto su diritto, cucire insieme le parti arrotondate. Incidere i margini sugli angoli (freccia).
Rivoltare le ali e stirare i bordi. Impunturare le ali come indicato terminando la cucitura in corrispondenza dei trattini. Fermare le cuciture a dietropunto (6a).
Imbottire le ali con l'ovatta. Imbastire le ali tra i trattini 9 e B sulle parti del corpo (6b).

1 Coser las pezuñas a las patas de las piezas del cuerpo (número 1) derecho contra derecho.
Planchar los márgenes de costura hacia abajo.
Coser igual las pezuñas en las patas de las piezas de la barriga.

➡ En las piezas de la barriga entornar hacia dentro los márgenes de las esquinas superiores.

2 Poner las piezas de la barriga en las piezas del cuerpo derecho contra derecho, prender la costura del tiro así como las costuras entrepierna delanteras y posteriores. Coser, empezando en el número 2. Terminar en el número 3.

3 Coser la suela en el canto inferior de la pezuña encarando los derechos, las marcas horizontales coinciden en las costuras.

Orejas

4 Superponer las piezas de las orejas de diferentes telas encarando los derechos, coser montados los cantos según dibujo.
Girar las orejas, planchar. Colocar el pliegue en la dirección de la flecha, el lado de oreja de retal queda arriba. Hilvanar el pliegue (4a). Hilvanar las orejas entre las marcas a las piezas del cuerpo (número 6), el lado de oreja de retal queda abajo (4b).

Melena / cola

A: para la melena cortar hilos de lana de 25 cm de largo, para la cola de 40 cm de largo.
B: para la melena y la cola cortar hilos de lana de 25 cm de largo.

5 Doblar los hilos por la mitad. Para la melena ponerlos en la pieza del cuerpo desde la marca 8 hasta unos 2 cm antes de la marca 9. Pasar unos pespuntos. Para la cola coser los hilos unidos al trasero en la pieza del cuerpo.

B

Ala

6 Superponer dos piezas de ala derecho contra derecho, coser montados los cantos. Piquetear los márgenes de costura en las esquinas (flecha).
Girar el ala, planchar los cantos. Pespuntar el ala como está dibujado, terminar en las marcas horizontales. Asegurar los extremos de costura con puntadas atrás (6a).
Rellenar un poco el ala con guata. Hilvanar el ala entre las marcas 9 y B a las piezas del cuerpo (6b).

1 Sy fast hovarna räta mot räta på kroppsdelarnas ben (sömnummer 1).
Pressa sömsmånerna nedåt.
Sy fast hovarna på magdelarnas ben på samma sätt.

➡ Lägg sömsmånerna på magdelarna inåt vid de övre hörnen.

2 Lägg magdelarna räta mot räta på kroppsdelarna, nåla och sy grensömnen samt de främre och bakre bensömmarna. Börja vid sömnummer 2 och sluta vid sömnummer 3.

3 Sy fast sulan räta mot räta på hovens nedre kant, tvärstrecken möter sömmarna.

Öron

4 Lägg ördelarna i olika tyger räta mot räta på varandra, sy ihop kanterna enligt teckningen.
Vänd öronen, pressa. Lägg vecket i pilriktningen, örsidan i tygresten ligger överst. Träckla fast vecket (4a).
Träckla fast öronen mellan tvärstrecken på kroppsdelarna (sömnummer 6), örsidan i tygresten ligger nederst (4b).

Man / svans

A: Klipp ullgarnet i 25 cm långa bitar för manen, i 40 cm långa bitar för svansen.
B: Klipp ullgarnet i 25 cm långa bitar för manen och för svansen.

5 Lägg trådarna dubbla, lägg dem för manen från tvärstreck 8 till ca 2 cm före tvärstreck 9 på en kroppsdel och sy fast. Sy fast trådarna för svansen ihophållna på kroppsdelens mellan tvärstrecken på baken.

B

Vingar

6 Lägg vardera två vingdelar räta mot räta på varandra, sy ihop de rundade kanterna. Jacka sömsmånerna in i hörnen (pil).

Vänd vingarna, pressa kanterna. Kantsticka vingarna enligt markering, sluta vid tvärstrecken. Fäst sömändarna med backstygn (6a).

Stoppa vingarna med lite fyllnadsvadd. Träckla fast vingarna mellan tvärstrecken 9 och B på kroppsdelarna (6b).

1 Копыта сложить с ногами, цельнокроеными с деталями туловища лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 1). Припуски швов заутюжить вниз. Копыта притачать к ногам, цельнокроеным с деталями брюха так же.

➡ На деталях брюха отвернуть на изнаночную сторону припуски верхних уголков.

2 Детали брюха сложить с деталями туловища сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать припуски на шаговый шов, а также на передние и задние швы ног, при этом начать шов у контрольной метки 2, а закончить у контрольной метки 3.

3 Подошвы притачать к нижним срезам копыт, совместив поперечные метки со швами, лицевая сторона к лицевой стороне.

Уши

4 Детали ушей из разных тканей сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Уши вывернуть, приутюжить. На каждом ухе заложить складку в направлении стрелки, при этом внутренняя деталь уха из лоскута ткани находится сверху. Складку заметать (4а). Уши приметать к боковым частям головы, цельнокроеным с деталями туловища (контрольная метка 6), между поперечными метками, при этом внутренняя деталь каждого уха из лоскута ткани лежит снизу (4б).

Грива / Хвост

А: для гривы отрезать от шерстяной пряжи отрезки длиной по 25 см, а для хвоста - длиной по 40 см

В: для гривы и хвоста отрезать от шерстяной пряжи отрезки длиной по 25 см.

5 Каждый отрезок сложить пополам, наложить для гривы на деталь туловища от поперечной метки 8 и до поперечной метки 9, не доходя до нее ок. 2 см. Отрезки пряжи для хвоста связать и притачать к одной детали туловища между поперечными метками сзади.

В

Крылья

6 Детали крыльев сложить попарно лицевыми сторонами и стачать скругленные срезы. Припуски швов надсечь в уголках (стрелка), Крылья вывернуть, края приутюжить. Крылья отстрочить по разметке, закончив строчки у поперечных меток. На концах строчек сделать закрепки обратными стежками (6а). Крылья слегка набить синтетической ватой. Крылья приметать к деталям туловища между поперечными метками 9 и В (6б).

NEDERLANDS

AB

Kop (tussenstuk)

Naad van de delen van het lijf bij de halsrand inknippen.

➡ Naad op de hoeken naar de verkeerde kant omvouden.

7 Het tussenstuk tussen de streepjes 7 en 8 op een deel voor het lijf vastspelden (goede kanten op elkaar). Het tussenstuk vaststikken, daarbij bij de streepjes eindigen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het oor wordt mee vastgestikt. Tussenstuk op dezelfde manier op het andere deel van het lijf vaststikken.

Middennaad

8 De delen voor het lijf op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad tussen naadcijfer 8 en 3 resp. tussen naadcijfer 2 en 7 stikken (pijlen). Manen, staart, oor en bij B de vleugels mee vaststikken.

Dan de poten op het lijf leggen en de middennaad tussen naadcijfer 2 en 3 stikken (pijlen), bij het buikdeel een stukje openlaten om het deel te kunnen vullen (8a). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

Paard resp. eenhoorn met vulwatten vullen

Paard resp. eenhoorn door de opening keren. Eerst de kop en de poten, dan het lijf met vulwatten vullen. Stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Ogen volgens het patroon op het lijf vastnaaien.

B

Hoorn

Hoorn volgens de tekening doorstikken.

➡ Naad van de ronde rand naar de verkeerde kant omstrijken.

9 Hoorn dubbelvouwen (goede kant binnen), de lange randen op elkaar stikken.

Hoorn keren en met vulwatten stevig opvullen. Hoorn bij de lijn op de kop leggen en met de hand vastnaaien (9a).

ITALIANO

AB

Testa (cuneo)

Incidere un po' il margine alle parti del corpo sull'arrotondamento del collo.

➡ Piegare verso l'interno i margini sugli angoli.

7 Appuntare il cuneo, diritto su diritto, fra i trattini 7 e 8 su una parte del corpo. Cucire il cuneo, terminare in corrispondenza dei trattini. Fermare le cuciture a dietropunto. Comprendere l'orecchio nella cucitura.

Cucire allo stesso modo l'altro cuneo sull'altra parte del corpo.

Cucitura centrale

8 Disporre le due metà del corpo diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale fra i NC 8 e 3 come pure fra i NC 2 e 7 (freccie). Comprendere nella cucitura la criniera, la coda, le orecchie e per B le ali.

Piegare quindi le zampe sul corpo e chiudere la cucitura centrale fra i NC 2 e 3 (freccie). Sulla pancia lasciare aperto un tratto per poter infilare l'imbottitura (8a). Fermare le cuciture a dietropunto.

Imbottire con l'ovatta il cavallino e/o l'unicorno.

Rivoltare il cavallino e/o l'unicorno attraverso il tratto aperto. Imbottire con l'ovatta prima la testa e le zampe, poi il corpo. Chiudere a mano il tratto ancora aperto.

Attaccare gli occhi sulla testa come indicato.

B

Corno

Impunturare il corno come indicato.

➡ Stirare verso l'interno il margine al bordo arrotondato.

9 Piegare il corno a metà, il diritto è all'interno, cucire insieme i bordi.

Rivoltre il corno ed imbottirlo bene con l'ovatta. Cucire il corno a mano sulla testa facendolo combaciare con la linea d'incontro (9a).

ESPAÑOL

AB

Cabeza (cuña)

Piquetear un poco el margen de las piezas del cuerpo a la curva del cuello.

➡ Entornar los márgenes en las esquinas hacia dentro.

7 Prender la cuña a una pieza del cuerpo derecho contra derecho entre las marcas horizontales 7 y 8. Pespuntear, terminando en las marcas. Asegurar los extremos. La oreja se interpone. Coser igual la cuña a la otra pieza del cuerpo.

Costura central

8 Superponer las mitades del cuerpo derecho contra derecho. Coser la costura central entre los números de costura 8 y 3 así como entre los números 2 y 7 (flechas). La melena, la cola, la oreja y en B las alas se interponen.

Luego doblar las patas en el cuerpo y coser la costura central entre los números 2 y 3 (flechas), en la barriga dejar una abertura para rellenar la pieza (8a). Asegurar los extremos.

Rellenar el caballo y/o el unicornio con guata

Girar el caballo y/o el unicornio por la abertura. Primero rellenar con guata la cabeza y las patas, luego el cuerpo. Coser a mano la costura.

Coser los **ojos** como está marcado en la cabeza.

B

Cuerno

Pespuntear el cuerno como está macado.

➡ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto redondeado.

9 Doblar el cuerno por la mitad, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos.

Girar el cuerno y rellenar con guata. Coser el cuerno a mano en la cabeza, haciendo coincidir la línea de ajuste (9a).

SVENSKA

AB

Huvud (kil)

Klipp små jack i kroppsdelarnas sömsmån i halsringningen.

➡ Lägg sömsmånerna inåt vid hörnen.

7 Nåla fast kilen räta mot räta mellan tvärstrecken 7 och 8 på en kroppsdel. Sy fast kilen, sluta vid tvärstrecken. Fäst sömändarna. Örat tas med emellan.

Sy fast kilen på den andra kroppsdelens på samma sätt.

Mittsöm

8 Lägg kroppshalvorna räta mot räta på varandra. Sy mittsömmen mellan sömnummer 8 och 3 samt mellan sömnummer 2 och 7 (pilar). Man, svans, öra och vingarna för B tas med emellan.

Vik sedan benen på kroppen och sy mittsömmen mellan sömnummer 2 och 3 (pilar), lämna en öppning på magen för stoppning (8a). Fäst sömändarna.

Stoppa hästen resp. enhörningen med fyllnadsvadd

Vänd hästen resp. enhörningen genom sömöppningen. Stoppa först huvudet och benen, sedan kroppen ordentligt med fyllnadsvadd. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Sy fast **ögonen** enligt markeringen på huvudet.

B

Horn

Kantsticka hornet enligt markeringen.

➡ Pressa in tillägget i den rundade kanten.

9 Vik hornet dubbelt, rätsidan inåt, sy ihop kanterna.

Vänd hornet och stoppa det ordentligt med fyllnadsvadd. Sy fast hornet mot placeringslinjen på huvudet för hand (9a).

АВ

Средняя часть головы

Припуски деталей туловища у скругления шеи надсечь.

➔ Припуски на уголках отвернуть на изнаночную сторону.

⑦ Среднюю часть головы приколоть к одной части туловища между поперечными метками 7 и 8, лицевая сторона к лицевой стороне. Среднюю часть головы притачать, закончив строчку у поперечных меток. Ухо прихватить в шов. На концах шва сделать закрепки. Среднюю часть головы притачать ко второй детали туловища так же.

Средний шов

⑧ Детали туловища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов между контрольными метками 8 и 3, а также между контрольными метками 2 и 7 (стрелки). Концы гривы, хвоста, уши и у В крылья прихватить в шов.

Затем отвернуть ноги на туловище и выполнить средний шов между контрольными метками 2 и 3 (стрелки), оставив на участке брюха открытым участок шва для выворачивания изделия (8а). На концах шва сделать закрепки.

Коня / Единорога набить синтетической ватой

Коня / Единорога вывернуть через открытый участок в шве брюха. Сначала плотно набить синтетической ватой голову и ноги, а затем туловище. Открытый участок шва зашить вручную.

Глаза пришить к голове по разметке.

В

Рог

Рог отстрочить по разметке.

➔ Припуск по скругленному срезу заутюжить на изнаночную сторону.

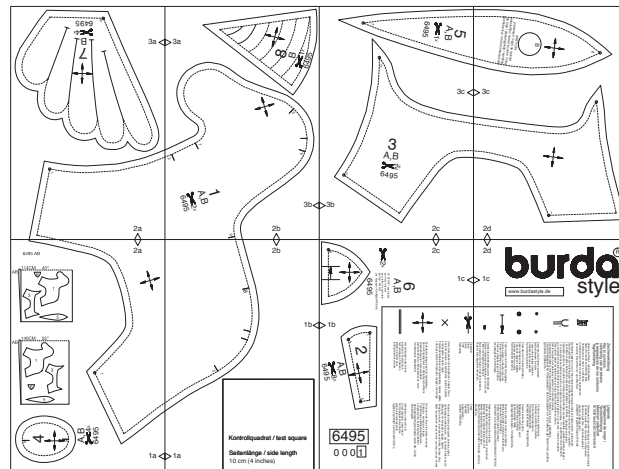
⑨ Рог сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы.

Рог вывернуть и плотно набить синтетической ватой. Рог пришить к голове по линии совмещения вручную (9а).



burda Download–Schnitt

Modell 6495

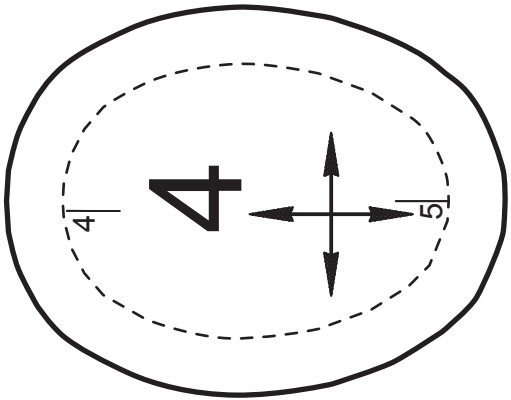
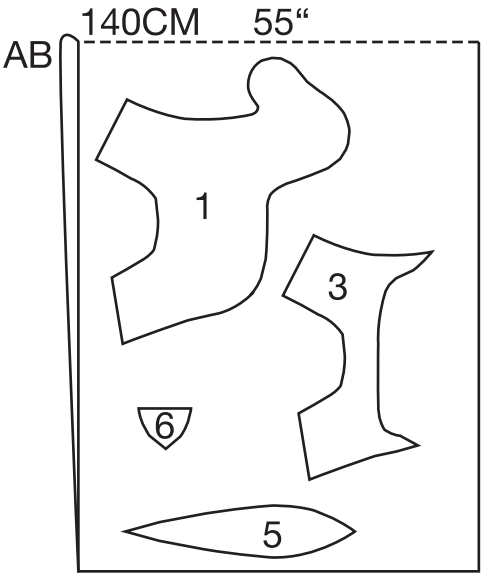
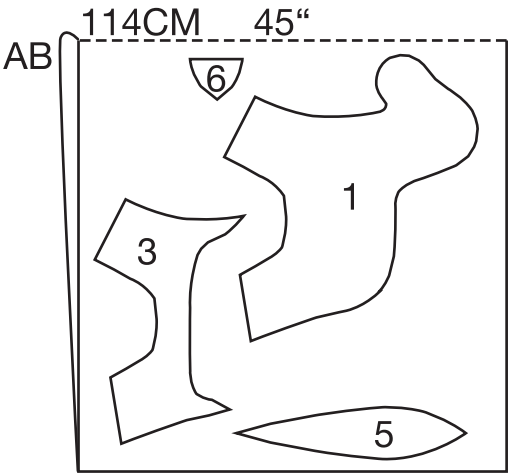


Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

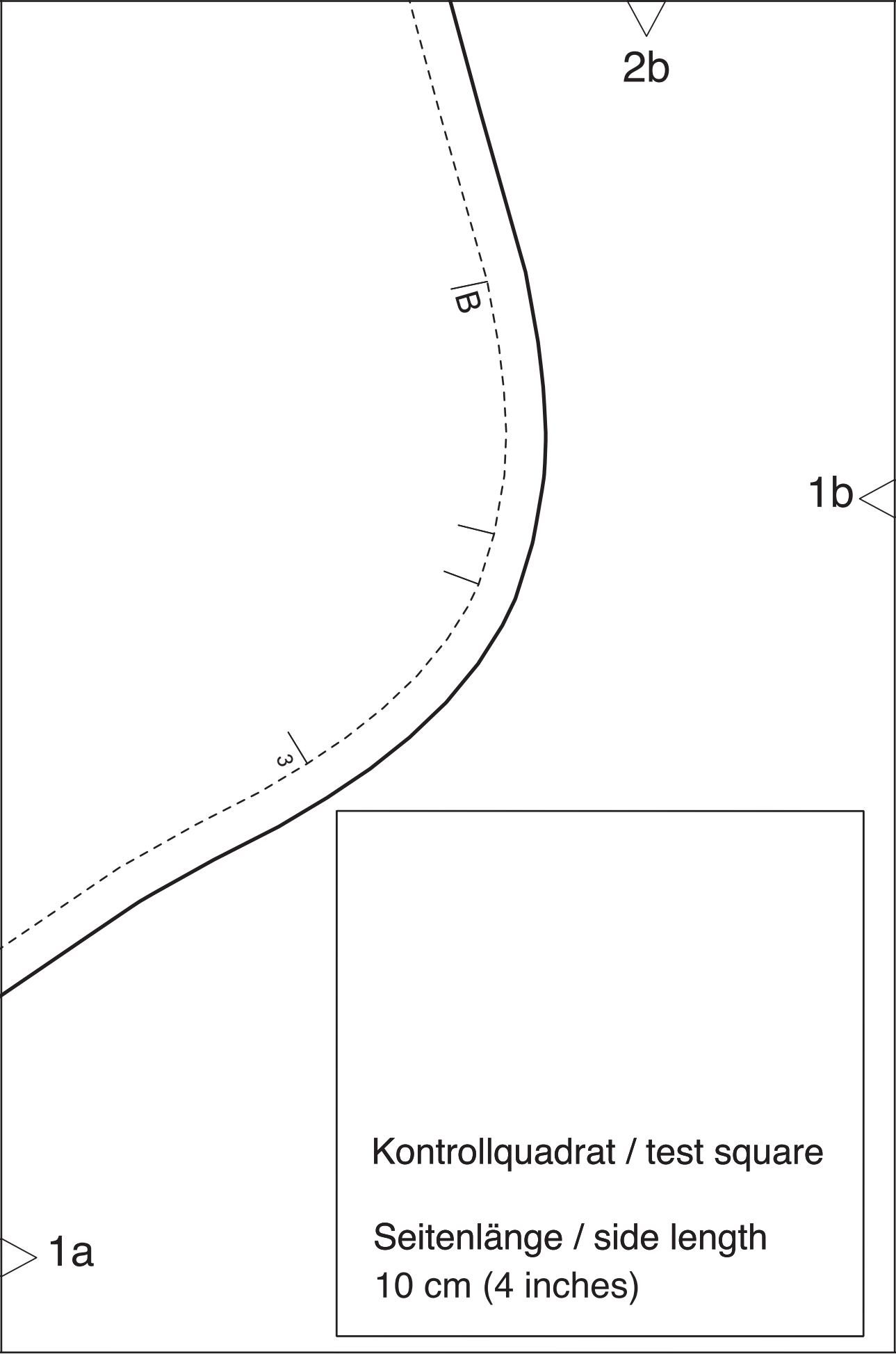


6495 AB



A,B 4x 6495

1a



2b

1b

b

3

1a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1c



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

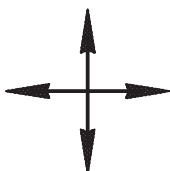
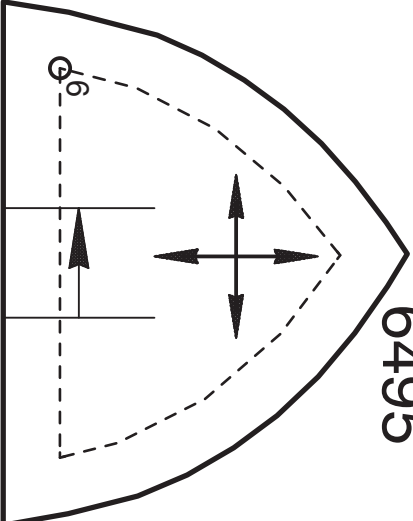
2c

6
A,B



JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
jok. kangasta / КАЖДЫЙ ТКАНЬ

6495



Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets
Luknings position til knaphuller, knapper, snøreginge

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadricting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådreting se klippeplaner

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
föråång eller förkorta här

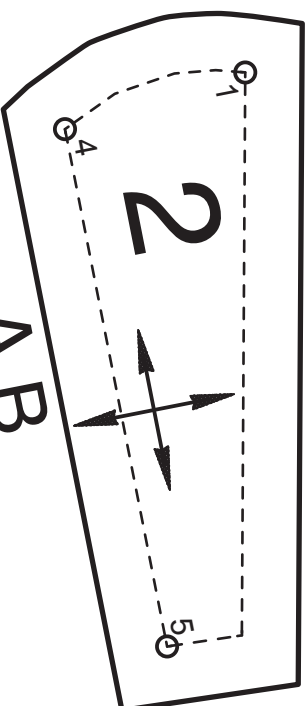
Fente
apertura
Uppklipp
Aukomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Posición del cierre, para ojales, botones, ojales
contrassegno della chiusura , per occhelli, bottoni, asole
Stängning, för knaphål, knapper, öjletter
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, бляшек

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tilklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her förlänges eller åtkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1b



A,B



6495

6495

0 0 0 1

burda[®] style

www.burdastyle.de

2d

1c

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísing til sømmerums- og stikkeiliner



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres- repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hvor delene ska sys ihop, samme siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mikä osat ommeleen yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОМПЮЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryäk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitingen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndelse eller ende.

Légende Spiegazione dei segni Teckenforklaring Merken selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

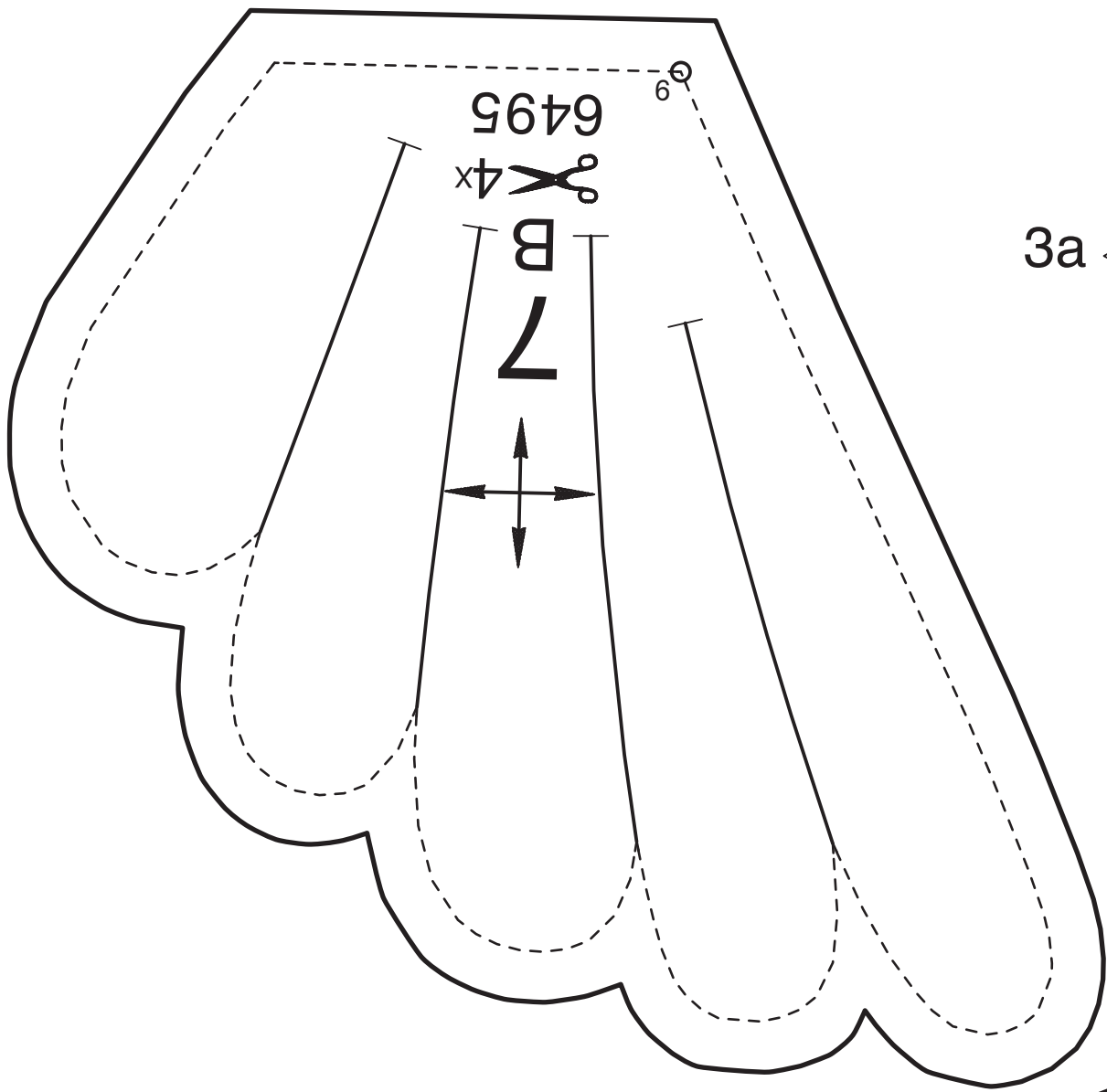
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e di pignatura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma - ja tikkausviivat
СИМВОЛЫ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjämorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ
Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Svöda pisteidén väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРИТЬ

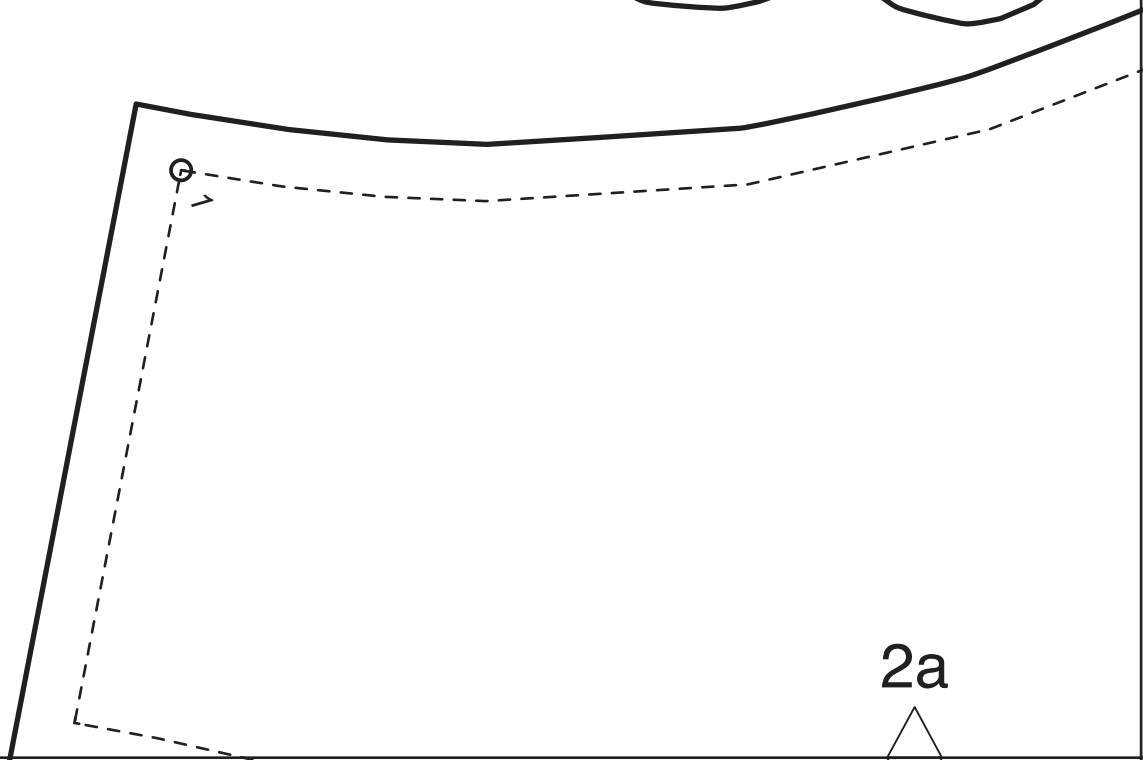
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

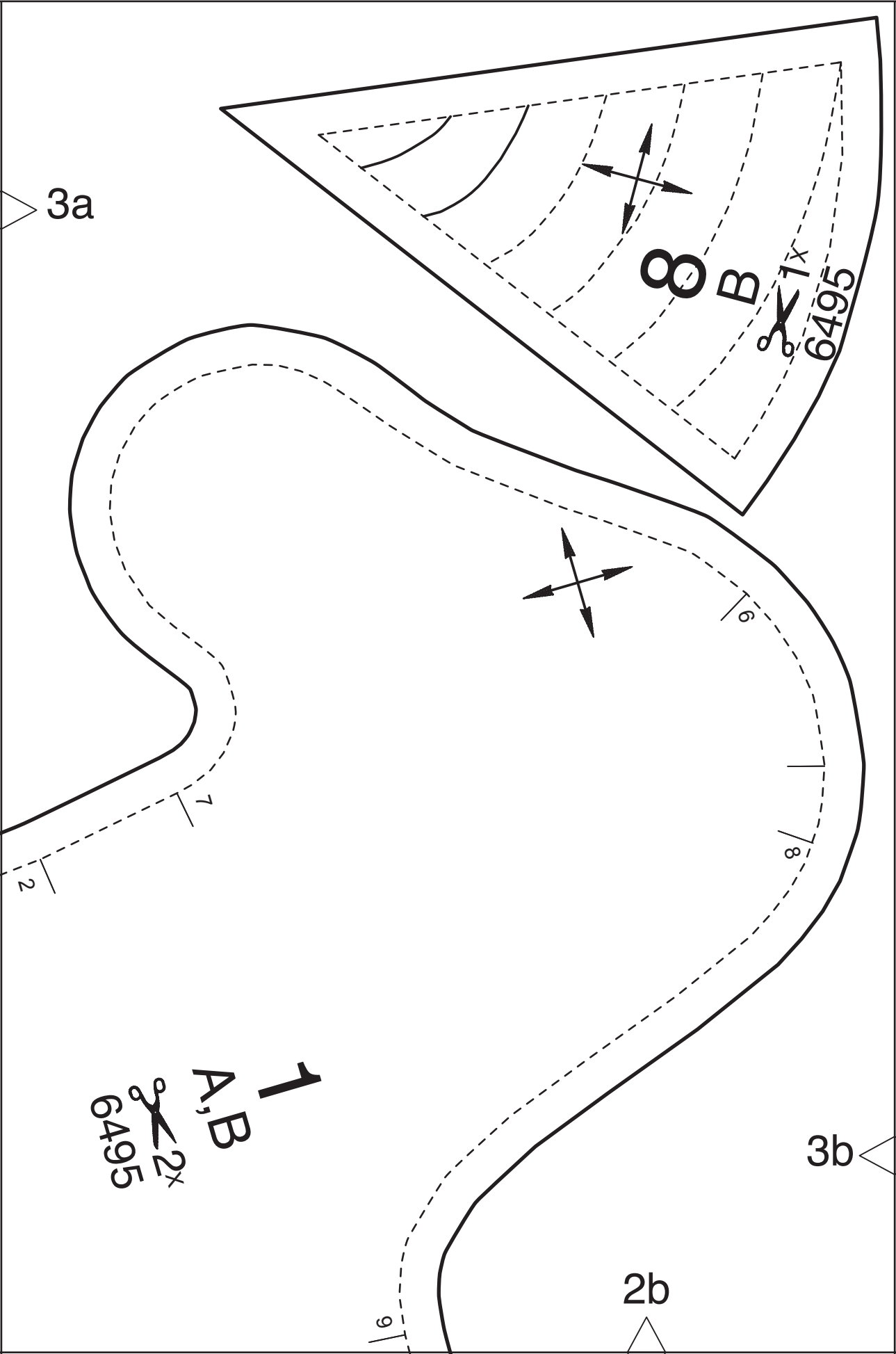
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkit osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

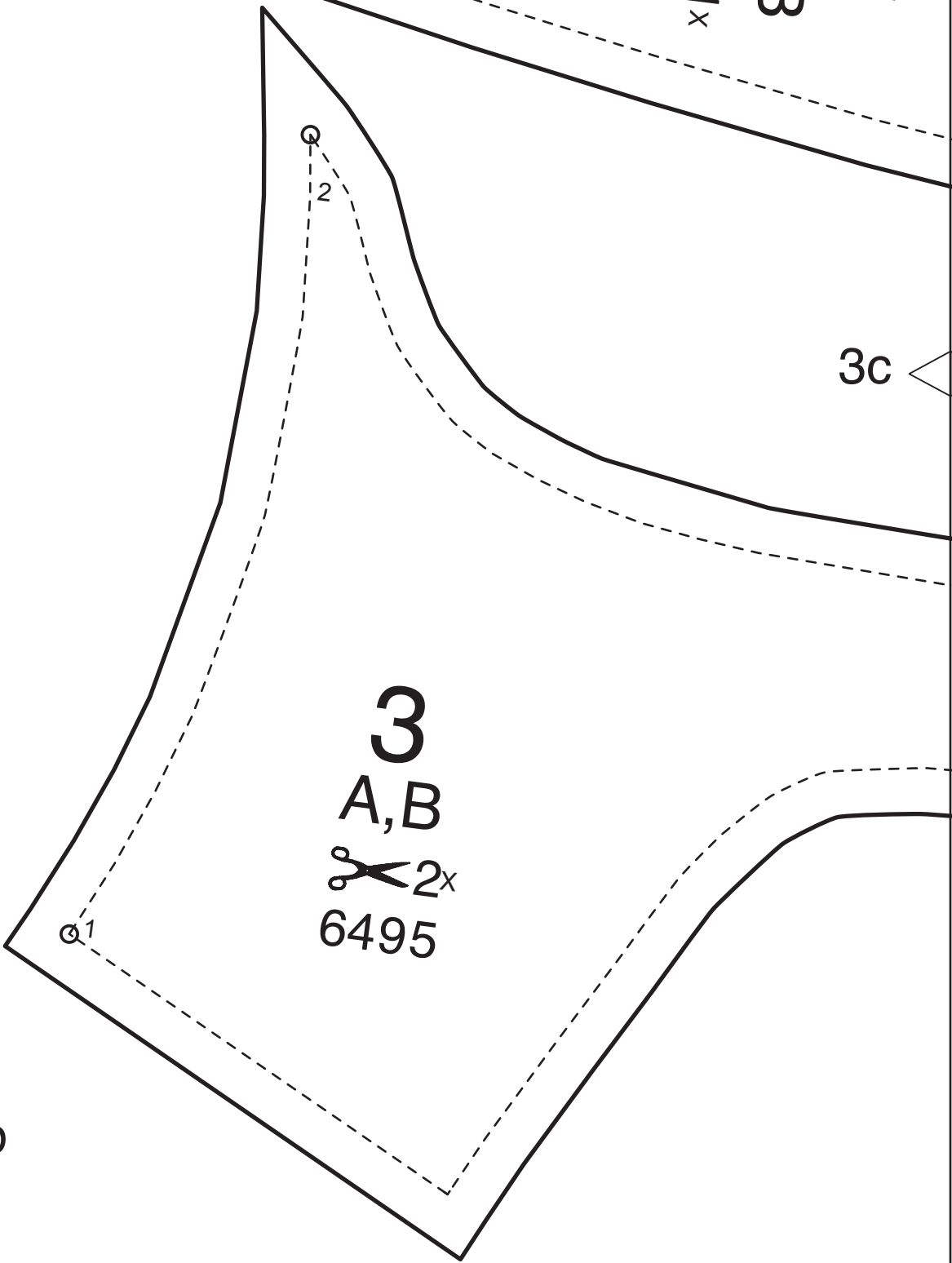
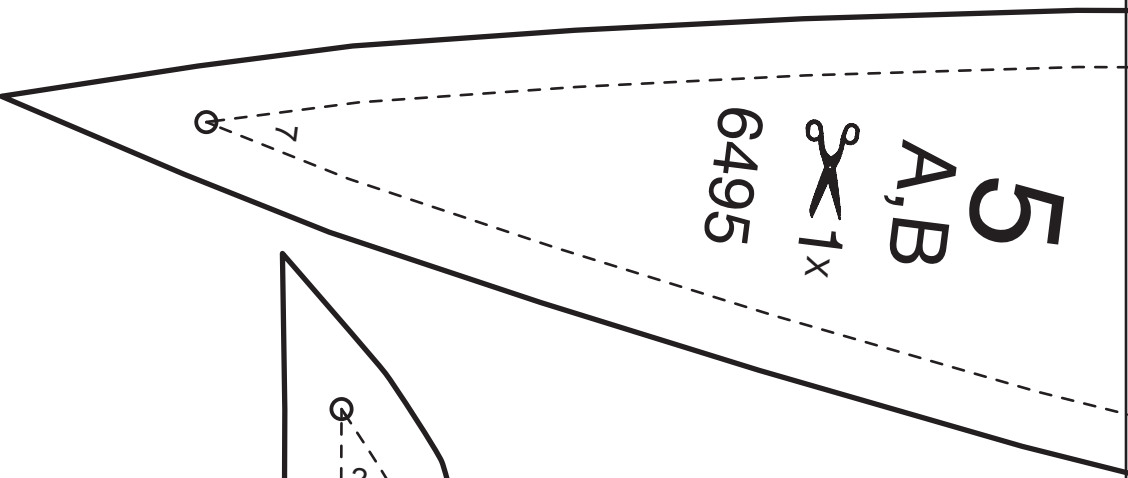
3a



2a







3b

2c

3c

